

РАЗДЕЛ 3

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ЛИНГВОДИДАКТИКИ

УПРАВЛЕНИЕ ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ АКТИВНОСТЬЮ СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ УМЕНИЙ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ

GUIDANCE OF STUDENTS' COGNITIVE ACTIVITY IN THE PROCESS OF INTERCULTURAL COMMUNICATION SKILLS DEVELOPMENT

Л. И. Бобылева

L. I. Bobyleva

Витебский государственный университет им. П.М. Машерова

Витебск, Беларусь

Vitebsk State University named after P.M. Masherov

Vitebsk, Belarus

e-mail: lianabobyleva@gmail.com

Успешное формирование у студентов умений межкультурного общения обеспечивается такими социальными технологиями обучения, как ролевая игра, дискуссия, диспут, дебаты, кейс-технология, театральная технология, а также специально стимулирующими заданиями. Данные задания могут быть подразделены на следующие группы: коммуникативно-поисковые задачи, коммуникативно-ориентировочные игры, познавательно-поисковые квизы, проблемные речевые ситуации.

Ключевые слова: управление, межкультурное общение, диалог культур, социальные технологии обучения, проблемные задания.

Students' successful development of intercultural communication skills is ensured by such social educational technologies as a role play, a discussion, a dispute, a debate, a case-technology, a theatrical technology and special challenging tasks. These tasks can be divided into the following groups: communicatively retrieval assignments, communicatively orientated games, educationally exploring quizzes, problem speech situations.

Key words: guidance, intercultural communication, dialogue of cultures, social educational technologies, problem tasks.

Сегодня на смену традиционному пониманию культуры как совокупности материальных и духовных достижений общества пришло расширенное толкование этого термина. Он включает исторические, социальные и психологические особенности этноса, традиции, взгляды, моральные ценности, условия жизни, т. е. все стороны бытия и сознания, а сам человек признается и субъектом, и объектом культуры. Понятие «коммуникативная компетенция» вытесняется понятием «межкультурная

коммуникативная компетенция» (МКК). Под последней подразумевается ориентация неносителя языка на культуру страны иностранного адресата. Успешное использование фоновых знаний о культурно обусловленных коммуникативных особенностях носителя данного иностранного языка, учет имеющихся межкультурных коммуникативных расхождений в процессе общения с иностранным адресатом способствуют установлению более тесного контакта с речевым партнером и позволяют избежать сбоев, а порой и провалов в процессе коммуникации.

Понятие МКК, распространявшееся ранее лишь на национально окрашенный языковой материал, на иноязычные реалии, существенно расширилось. В современной трактовке МКК предполагает владение: а) этнографической информацией о стране иностранного адресата (наиболее известные исторические события, сведения об общей культурной ориентации страны и т.п.); б) языковой информацией, включающей лексические и стилистические средства, связанные с национальной спецификой культуры; в) паралингвистической информацией о жестах, мимике, расстоянии, месте нахождения в процессе коммуникации; г) информацией об этике, специфике национального образа коммуниканта.

Понятие «диалог культур» употребляется в настоящее время чрезвычайно широко, но понимается порой по-разному. Часто «диалог двух культур» трактуется в традиционном лингвострановедческом духе: если раньше в учебники включалась культурная информация о стране изучаемого языка, то теперь рекомендуется дополнять ее информацией о собственной культуре обучающегося. Однако в этом случае вряд ли можно говорить о диалоге, поскольку диалог предполагает некоторое взаимодействие активных субъектов. Заметим, что носитель национальной культуры – это не обладатель определенного объема социокультурных знаний, а человек, чье сознание сформировалось в результате усвоения социокультурного потенциала родной культуры. Под этими качествами понимаются образы сознания (значения), ассоциированные со словами, которые используются коммуникантами для построения мыслей при кодировании и декодировании речевых сообщений. Поэтому реальный диалог культур может происходить только в сознании носителя конкретной культуры, которому удалось постигнуть образы сознания чужой культуры. Диалог культур не столько общение разных сознаний, сколько общение образов разных культур в рамках одного сознания [1, с. 72].

Таким образом, в межкультурном общении возникает интеркультура как совокупность познавательных средств и знаний

о своей и чужой культуре. В данное понятие входят, прежде всего, познавательные средства родной культуры, привлеченные для познания средств чужой культуры. Кроме того, интеркультура включает новое знание о чужой культуре, сформированное в процессе ее познания, и новое знание о своей культуре, приобретенное при познании чужой культуры. Поэтому интеркультура означает способность не только переключаться с родной культуры (и языка, разумеется) на чужую, но и видеть, чувствовать в инофонной культуре иные миры и уметь взглянуть на родную культуру через призму инофонной.

В этой связи, если ранее проблема сохранения в тексте «следов» иной национально-культурной общности зачастую сводилась к простой констатации фактов существования иноязычных реалий, то сегодня, учитывая специфику МКК, акцентируется необходимость учета образов и ассоциаций, возникающих в сознании носителей оригинального языка текста.

Современная парадигма образования предполагает такую модель учебного процесса, при которой личность учащегося находится в центре внимания педагога, а познавательная деятельность и четкая ориентация на развитие самостоятельного критического мышления в тандеме «учитель-ученик» противопоставляется системе традиционного преподавания, предполагающего усвоение готовых знаний и их воспроизведение.

Успешное формирование готовности к межкультурному общению обеспечивается социальными технологиями обучения, которые представляют собой форму совместной учебной деятельности, где усвоение содержания материала тесно связано с реализацией основных функций общения: 1) прагматической – взаимодействие обучающихся в процессе совместной деятельности; 2) формирующей – развитие человека и становление его личности в процессе общения; 3) функцией самоутверждения – познание и утверждение себя в собственных глазах в ходе общения с другими людьми; 4) функцией организации и поддержания межличностных отношений – оценивание других людей и установление определенных отношений.

К современным социальным технологиям, обеспечивающим индивидуальное развитие учащихся в процессе формирования их готовности к межкультурному общению, относят обучение в сотрудничестве, ролевую игру, проектную технологию, дискуссию, диспут, дебаты, кейс-технологию, театральную технологию и др. Несмотря на ряд определенных отличий, их все можно рассматривать как способ моделирования социально-вербального поведения, обязательными компонентами которого являются:

а) коммуникативная ситуация, включающая предметное содержание и условия протекания общения, в том числе пара- и экстралингвистические средства общения, временные и пространственные характеристики;

б) социальные роли коммуникантов и система их личностных взаимоотношений, имеющие прямой выход на индивидуализацию обучения и дающие возможность максимально реализоваться любому ученику: коммуникабельному, необщительному, с разными дарованиями и наклонностями. При этом личностно-ориентированное общение превращается в личностно-мотивированный процесс в том случае, если учащиеся не имитируют речевую деятельность, а творчески ее организуют;

в) владение социальной техникой общения (вступление в общение, поддержание и завершение разговора, распределение и перемена коммуникативных ролей, проверка надежности передачи информации, уточнение, коррекция и самокоррекция и т. п.) при условии постоянной и достаточно напряженной активности всех обучающихся.

Каждый из названных компонентов представляет собой достаточно емкое понятие с развитой системой характеристик. Игнорирование любого из них значительно снижает обучающий потенциал данных технологий.

Методологическим обоснованием социальных технологий является коммуникативный системно-деятельностный подход, который предполагает учебное моделирование иноязычного общения и управление речевой деятельностью учащихся. Общение в данном контексте выступает как предмет обучения, как средство овладения иностранным языком и как критерий сформированности межкультурной коммуникативной компетенции. В процессе моделирования иноязычного общения в учебных целях учитывается иерархическая структура деятельности (деятельность – действия – операции), а также коммуникативные функции общения (информационно-коммуникативная, регуляционно-коммуникативная и экспрессивно-коммуникативная).

Системно-деятельностный подход рассматривает личность как субъект деятельности, который сам формируется в деятельности и в общении с другими людьми. Управление процессом формирования готовности учащихся к межкультурному общению стимулируется также специально отобранными, максимально приближенными к условиям реальной коммуникации проблемными заданиями. Данные задания могут быть подразделены на:

1. Коммуникативно-поисковые задачи, направленные на формирование у обучаемых знаний о коммуникативном и национально-культурном значении языковых единиц иностранного языка и умений оформлять иноязычное высказывание в соответствии с его социокультурным содержанием. Данные задачи предполагают широкое использование «схем общения», например, «Обсуди с товарищем особенности празднования Рождества в США, используя данную схему / таблицу».

2. Коммуникативно-ориентировочные игры, основанные на приемах комбинирования, группировки, мозаичной головоломки, ранжирования информации, например: «Найди в группе партнера с недостающей частью английской пословицы и составь с ним диалог, иллюстрирующий ее смысл».

3. Познавательные-поисковые квизы, направленные на развитие кругозора обучаемых и соединяющие речевую практику с познавательной и ценностно-ориентационной деятельностью.

4. Проблемные речевые ситуации, стимулирующие продуктивную речь. Они могут быть построены по принципу «мозговой атаки», либо содержать нестандартную «провоцирующую» реплику или тезисы для дискуссии. В проблемной речевой ситуации взаимодействуют коммуникативный и познавательный компоненты, направленные на общение и усвоение нового.

Важным условием управления познавательной активностью обучаемых является обеспечение адекватной меры трудности проблемных заданий. Меры трудности определяют 1) опорные знания, навыки и умения обучаемых; 2) навыки и умения, которыми необходимо овладеть; 3) подбор языковых и смысловых опор; 4) место конкретной задачи в системе обучения; 5) виды работы и способы решения поставленной задачи. При этом следует учитывать три главных аспекта в обучении межкультурному общению: формирование языковой компетенции, развитие адекватного речевого отражения деятельности и спонтанности владения языковым материалом. В этой связи представляется целесообразным организовать работу на трех уровнях: 1) система заданий по обучению иноязычной компетенции; 2) система заданий, направленных на развитие функционального речевого реагирования в различных ситуациях общения; 3) система заданий, формирующих неподготовленную речь.

Учитывая специфику методического управления как системного явления, следует принять во внимание и общие принципы управления познавательной деятельностью обучаемых [2]. К их числу относятся: социальная направленность и воспитывающий характер методического

управления; комплексность методического управления, что предполагает всестороннее изучение объекта управления и учет всех сторон учебно-воспитательного процесса; иерархичность управления, требующая рассмотрения методического управления как сложного целого, состоящего из ряда компонентов, находящихся в отношениях соподчиненности и в то же время отличающихся определенной самостоятельностью; позиционная гибкость, допускающая наличие вариативных решений проблемных заданий; инструментальность, проявляющаяся в обеспечении возможности строить различные программы методического управления в зависимости от уровня обученности учащихся.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 346 с.
2. Есипович, К.Б. Управление познавательной деятельностью учащихся при изучении иностранных языков в средней школе / К.Б. Есипович. – М.: Просвещение, 1988. – С. 65–68.

ТЕХНОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОМУ НАУЧНО-ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ В НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ

TECHNOLOGY OF TEACHING INTERCULTURAL SCIENTIFIC AND PROFESSIONAL COMMUNICATION SKILLS AT NON-LINGUISTIC UNIVERSITIES

М. Г. Евдокимова

M. G. Evdokimova

Национальный исследовательский университет
«Московский институт электронной техники»

Москва, Россия

National Research University of Electronic Technology

Moscow, Russia

e-mail: me49@mail.ru

Автор статьи предлагает подход к вопросам обучения студентов неязыковых вузов письменной и устной научно-профессиональной коммуникации, основанный на учете результатов современных лингвистических исследований в области проблем порождения и восприятия научно-профессиональных текстов.

Ключевые слова: профессионально ориентированная вторичная языковая личность, моделирование содержательно-смысловой структуры научно-профессиональных текстов.